

蕭
曲
奇
斷
全

石崎文庫

3203-1

1

附属図書館 和 遡及

003132003036295



九州大学蔵書



日奇。斷譯注序。余以
 以書御馬者。不盡
 一情。予適得蕭曹奇
 而讀之。蓋漢人之於
 也。見法情理之不

序一



蕭曹奇。斷譯注序。
古曰以書御馬者。不盡
馬之情。予適得蕭曹奇
斷而讀之。蓋漢人之於
折獄也。見法情理之不

偏廢也。今求其事。亦書
御耳。如其典刑。予豈敢
知乎。但於官語俗言。似
少有所得焉。茲譯其難
解者。以示蒙子。至今之

字。剽秦。句。竊漢。尸
祝王李。睥睨韓柳之徒。
則豈不土苴之哉。然雖
小道。必有可觀者焉。因
以私淑。欲免載酒云爾。

延享丙寅陽月日

田龍自序

蕭曹奇斷凡例

凡做狀務要句句合律字字精奇言語壯麗
狀中用此一段名曰開門狀府縣見之易為
決斷每此一段名曰開門狀人犯窺之易為
辨變也都里之狀不可開門恐上司難辨上
司之狀不可開門恐人犯乘隙瞰入有變大
抵做狀之法不可成開門不可成開門惟半

閑半閑者方称抄手也

凡結尾乃一狀之鎖鑰先要遵奉官府後宜

闡明律法用者務要詳察

凡事狀乃告訴之后懇禱之意惟用二三四

字而已如剪害安民超貧杜騙敦俗正倫含

冤彰法激切感恩等語隨入量情用之也

凡例終

蕭曹奇斷譯注

浪華 田龍 文明

告強茲 メヤスヲ告狀ト云カケメヤ
スノ方ヲ原告ト云ウケメヤ

スノ方ヲ
被告ト云

滅倫大變事 如此始メニ某子ト昏トヲ柱
語氏殊語氏云此柱語ハカリ

ヲ朱ニテ昏 兒媳 俗語ニ我子ノ婦ヲ媳
婦ト云此ノ兒媳ト云

ハ我妻ノ 僻園討菜 人迹到ノ罕ナル
カキヲ云

菜ヲ求服姪入抱圖共身妻
内之姪謂五服

妻トハ重身ノ妻
撞獲裂裙鳴衆
撞ハ衝

闘争シタル故ヤガテ衆人驚躁ノトリ

切思嫂叔分茨
此ニア

ハ十ヶレ氏孟子ノ語ヲ引テ名分強茨

罪重
律ニ和共強茨ノ二ツ有和共トハ

強茨トハ女不許諾男ヨリムリ
若不剪

強茨トハ女不許諾男ヨリムリ
若不剪

懲
懲者ヲ剪倫紀掃地
人倫ノ綱紀

上告

許状
右ノヘントト、ウ、昏ノト、誤

電燭虚証事
電ハ電光ニ照ハ照ハ官府ノ

明白ニセシト照ノ禍因
事ノテキ某姑媳

某ハ下ノ伯ヲ指シ族父ノ罵菜怪身
園

誰不知盜取
園外辛辨
我ハ

少モ不レ知ト園外放濠ハシシシタナクヤカ
ニテコトワリ云放濠マシ云一妻ヲ指
シ又アバレ悍頼悍猛シ頼ハ圖頼ニテ
ル一ニモ用悍頼子タル一イヤク堪忍
セ又ナド云テ彼婦人某勸可審某ハ
タケリ子タル一ヲ云
人ヲ云勸ハ伯和ヲ遂指共投族親婁ニコ
十カトル一伯和ヲ遂指共投族トワルヲ
云又一説投枕架族係自詔ト架ハ不
架言ニテカマカケ云ヒカケスル一不
思菜園非行共之所白晝豈捉共之時仇
口称証イソワリ難逃我身洞察上訴コ

許侯審云

官府ニギレ共從姑捉理固然也

吳氏伯指既称應元侄指共媳胡不捉共于房

幃而乃捉共于菜園半區花小裂裙作

証吾恐白晝之事未可以絶纓例論楚莊王妃

之故情涉狐疑姑免究之究謂究治

告强共墮胎

共殺大變事虎位虎匿共某万金馮富馮謂共貧

汚淫縱匪彘貪妻少女叔服身遠出身自謂

入室抱其噴妻噴妻ノ怒不從歐踢ケウチ

墮胎族隣宗族駭証証ハ見証人駭証証ハ見証人駭

事非縣主事非縣主

莫勦殺絶滅法傷倫事干係大變急究治

上告ス

許狀

嫁共奪陷事嫁ハモタセカケル叔叔

恃分名尊越占受分基址越ハ己レカ分

物一占ハ人ノ物ヲ我〇基地ハ父ヨリ受

怪某辨辛致成血恨成飲血之恨也基址

叔シヲ恨ム其恨ヲ鞦奏巧トテタテテ

因嬖病墮胎嬖謂証以強其陷命切思身

既與叔成仇又豈敢強其孕嬖黑嫁

其殺一每理之昧黑而冤抑冤枉屈抑我

か難知ヒヲ云云覆盆冤蔽黑天ヲ云盆ヲ

懇恩詳豁詳審上訴審明

魏侯批語批判批伍約之詞則叔文壽指干

名犯義罪不可追耳追活但審實た殷富如

果真犯則必賄証見証ノ人ニ賄賂ヲノ

立テモヲウハ証為之偏護一偏ニト

以蓋其僞過惡今乃族衆嚶多語証乃

文壽夙昔驕矜不循尊敬之礼以致此也

其殺涉誣姑不究以存名分將文壽簿示

杖罰以序尊卑

告欺其

欺其致命事致命尤惡某惡指係某親任係

カヤウノ状ニ多ク用瞰叔省城

調其娼婦

調戲娼婦謂有娼色之妻上此告狀ハ叔ノ妻ヲ係カ調

共セシ一ヲ叔ガ不帰中ニ親妻

婦

不從歐踢致死陳三

况狀按地方擲到

入告狀ノ趣ヲ以テ欺共人ノ地方ニ到リユトワルヲ云欺共人ノ方所ノ

甲隣ナドヲ地方ト 吳十過銀 銀トテ

云甲隣ハ五人組一 買息 吳十カ馮氏ヨリ賄

賄賂ノ介紹 十亦得銀若干馮某見

証有此不法人倫大變廣就埋賂 陳三カ財ヲ獲

ル川ヲ廣メテ賄賂ニ目クレ伊カ悪ヲシ埋テ不上告ヲ云又一説馮氏カ

陳三ト吳十トアレコレハ財ヲ送死魂

莫伸乞懇親提 トキキニヲ 明正典刑上告

訴狀

乞媽冤証事陳氏 氏婦 父病瀆死伊姑時常

打罵病轉不痊自念經死 俗謂伊母某

氏兄某叔某孫某等驗明瘞埋瘞瘞里隣

可証殊仇惡某恃刁刁惡慣訟慣訟

捏告欺姦捏告欺姦

幸送爺臺指官府仇訟人か上ノ決獄ノ

天日重光乞剪惡語善上訴天日重光

官府ノ威光ノ日月ト光ヲ重ヌルヲ官府ノ威光ノ日月ト光ヲ重ヌルヲ

剪滅語剪滅語

張代巡批

張姓代巡疑巡檢之副張姓代巡疑巡檢之副分屬宗盟分屬宗盟

禮戾毫髮馮某少壯血氣兩戒未導不知

慾乃伐性之門力為生亂之梯叔出行暴

強強嬌媚嬌媚與狂計與狂計從則滅叔計忤則滅嬌欺

共致死理或然也據陳某投詞固為共死

審吳某買息亦為姦凶馮之訴且云伊姑

打罵自忿經死是欲委罪於姑嫁禍於索

吳之意其情愈真其計愈窮矣陳某既痛
 妹死非辜情宜激切赴告乃首揚首ハ一
云以告詞隨息以賄賂是財為重妹為輕
 也此又不決之疑令馮某有可生之路意
 者婦病瀕死而馮之暴適當其會耶礼会ハ
ニテ、ホ、ア、ヒ、ヒ、ヤ、ウ 大辟刑死減等馮宜取
ニト云ホトノ下 供取枕招犯人ハハク招
ト云供ハ供状ニテ、ク、キ、ノ、ト 供

告強盜

叔殺放火車放火ハハ 一家處僻隅某夜突遭

強盜數十人搽紅抹黑明火燭天手操利
 刃衝闥門壁殺傷男婦罄括家財燒燬房
 屋觀者流涕聞者傷心懇天法勅法律安
 民上告

謝侯批云吳某惡為寇魁三犯不悛烏合夥

電燭黑免事

電燭黑注見前免ハ此方ニ受ルケ

某素守法秋毫無犯免因

黒免ノリ趙某

被盜告台

爺緝剪不知何人澆禍

唆提貧民

唆ハ唆使ニテ、コシヲスケル提控率貧者ヲ、コシ

且盜賊重情難瞞隣里

四隣

乞據真贋別分淫滑上訴

淫滑謂

齊侯批語

趙某被盜告縣緝剪緝剪ハ趙某願人故

下云再某人

果清白况无真贋可指或

狡免爰詩雅罹于羅之意也叙此无辜

再行訪捉

訪緝

告放債吞產

放債ハ金カ

磊債吞產事

磊債ハ債銀ノ利息腴田八畝

價值百金吳某意為吞業成錦

成錦ハ造

將銀依散依示散勒寫當脊

勒ハ勒指トテウシヤウスリメニス
 ル一老昏ハ三ノ券入金ヲカシタル
 故右八畝ノ田ヲシテノ逐月翻集假
 券ニ昏キ入レサシタトシ
 今月利息ヲ不償則此利息ニ後利ヲカ
 ケルヲ云翻ハウチカエシクエル一集
 ハ右集カ限違照業右ノ銀ヲ還ス期限
 廿子ルシ
 田ト債銀身今業被虎吞虎罵其一家絶
 上照合テ
 食哭乞親提追還原産上告
 訴状

刁騙事 騙ハ刁悪 惡某借銀若干 借ハ掲借
 越限不還昨將碗田八畝立契 以賣田

賣券ニ立カ捺債 捺ハ抵擔ヲシテ
 上ントスル 右ノ田ヲ以テ

債銀ニア 身不肯受寫有贖約 銀ヲ出メ
 テントス

伊レガ約 豈惡捏証曷騙 曷騙ハタバカ
 券有トシ

不思債有定例民 詔何敢負 叢有定主民

曷敢吞乞准 詳審 不遭欺

詳明 不遭欺

騙上訴

孟侯審語

吳直原借范忠銀三十兩雖越三

年已還五十兩矣范忠乃登利為笑

利ヲ

之上下ハソレ遂吞吳直田八畝此亦非

仁者也雖然債負

借リ

不斬終為禍孽田

產不退竟是怨叢為直者可以還過銀作

利再償范忠三十兩之銀為忠者毋得批

契照田而吐還吳直八畝之業庶放債者

無沉債之冤而有恒產者因有恒心焉

告佃戶

シタサクスル者ヲ佃戸ト云

占種ト云

霸佃吞租事

覇ハ覇持我マハニスル一租

租賴田取稅藉租供

秋糧夏稅トテ秋ハ

夏ハ錢ニテ上ル此刁惡某佃田二畝欺

身孤弱節次非一踞吞踞犹據ハ據田ヲ

ヲ不納ノ田主ヲ一粒不還免取免テ取

藐視スルノ意有一粒不還免取推定

クスレ厄給約痛思伊食皇租身輸粮税

夏指官不追勒弱柰強何

告退佃訴状退ハレ取貧肉

虎飲不飽事虎比其貪虐アクマテ取

易食富罄难填不亟歸天退佃ハ下作ヲ

地ニ大分ノ花利故納難ク下作ヲ上

故下ニ重租富某瘦由重租貧詔难过納

復聳虚詞如山壓印比欺侮佃切思錢粮

不後重科錢ハ夏税ニテ粮ノ代ニ錢

科ハ科派トテワリ付テ民租田主ハ豈

容兩騙乞准退佃斬殃天淵陰隲上訴

劉侯批語

抱租奪業世之常也

抱ハ抱、欠トテ不足スル

一抱租ハ殘稅ニナルヲ奪業ハ佃業ヲ取テケラルルヲ

趙本豈肯其

心節次踞吞而始興訟於今日者哉固知

為富不仁慾壑難滿二畝之利沢幾何征

求之每厭是租粒不追准別召

別ノ人ヲ召テ

作ラセルトノ間トケルトノ

虎德告取財本

與ハ不實無クハ是レ不實也

吞本坑生事

本ハ本銀坑ハ生理

倪某領

カケ

身本銀一千兩貿易五載獲利万金廣

置地基取銀

債銀ヲ取還

称說分地求地

又約還銀今銀既不還地又不分伊富身

貧情極可憫乞提判給

分判供給

上告

訴狀

妬謀重騙車

妬ハ我大利ヲ獲

胡某將銀

千兩付某付托營覓五年還過一千七

百餘兩親筆千キ領存領ハ領帖收票存証存ハ証存ハ豈

豪指對奶買地基計誣吞本不思月有虧

盈商賈豈每得失虎口難填乞杜騙謀上

訐

宋侯審批付人本銀一千兩若胡珮者亦扶

危濟困之大夫還銀一千七兩西若倪遂

者亦知恩報恩之君子今為一片地基切

齒仇辛是二人者又易反易覆之小人也

仰親族速為勸款毋以蝸角交訟鼠牙蝸角

ハ一體交朋ニ相爭ニ比ス鼠牙ハ詩召南見夕リ獄訟ヲ招致ヲ云詩曰誰

謂鼠每レ牙何以穿我墻誰謂女每レ家何以連我訟

告打搶打助字搶奪掠

劫禦財貨車某買貨晡回晡ハ日晡日ク倭俗黃昏ヲ

日クレト思ハ誤葉昏
路經松塢地突遇

數兇持鋒截殺殺ハ搶貨似虎啣羊剥衣

如笋脫殼肢体重傷性命須臾冤蔽无伸

叩臺親勸上告

王侯審云 朱王六以布衣孤行僻塢其地被

盜搶劫情實可矜党寔知風指風聞指

係左某陸某余某夥合肆害領差承差使

人ヲ捕捉搜查搜ハ真贓此固天網不

漏亦諸罪實盈也途有荆棘理合芟除萬

搶財未至殺人兇徒從減姑各擬三年擬ハ

徒流三年兇徒原贓給還失主

告歐傷

急救二命車身謂于苗年揭借ルカ俞平久本

銀二兩未暮送還收帖ウケ存証豈惡

執券テカ復騙カ理論及觸テ叢打多人而傷云

顛可驗見証弟梅急救復被打眩某等救証護

見証ハ救ニ因テ可二命縣絲親究上告實証ヲ見ル即証人

催狀催任ノ告狀ハ

抗提ハ弊殺事ハ抗ハタテテツク一ハ提ハ拘提ヲ

官牌同故紙ルシ云殺ハ助字ル亮豪指對某截打兄災傷シ

重シ送生驗明七牌提提ハ拘提ハ寸官府ヨ

ヨリ犯人ノ名ヲ牌ニ付テ吏人カ犯人家ハ持行犯人ヲ官ハ召ユク此ヲ七次ニテタレ氏タテ官牌ヲ棄棄ニタルハ其拘牌ノ昏ヤリ下ノ如

拿犯人某赴審ト昏又拘票ト弊抗不到仁台視民瘼尤

已傷亮惡藐官牌輕藐ハ同故紙ハウ以致

在歌家則調養無人歌家ハ被打傷人ヲ

宿ル欲搥歸則托ハ籃輿ト血髓時流朝不

保暮廷廷局死上負慈仁哭告

詐狀

詐冤陷騙事

對頭カ此方ヲ冤屈シ 其

暴何松約借招贍軍銀兩也塞=戎秩

人ヨリ軍用ノ錢糧ヲ助ケテ餉納シ毎

後ノ官位ヲ賜ル此ヲ贍軍銀兩ト云此

ノ旨意ハ、テ越限不還坐取ハ取ト

取觸恨催促メ取レナカラ哨弟何梅哨

口笛吹テ擒身植石口

テ打ニ打テ渾身寸節有傷渾身句幸某救

打ニ打テ渾身寸節有傷渾身句幸某救

婦下幾死二次ト云惡テ及詎傷二命蒙牌

官牌七捉病莫起床今幸死救回生匍匐

上詐ス

駱侯批語命平久為富不仁剥民肥己蓋流

毒一方矣今因逼積負歐人破何松之顛

折何梅之肱七拘七次不赴此乃撓法之

甚者也尚且展鼎錯之智囊弄蘇張之舌
劍揜称遭打致病抵塞前愆抵塞ハコト
一殊不知平之悽慘只憑伊之口談而松
梅之傷痕則經予自驗也合殄刁風刁ハ
風俗擬罪如律

告累死累ハ重シ死ハ殺シ本状ニ生
二人死タルコトナリ然此官司ニ
累ハコトヲラコナルト云

累死人命事土豪土豪所ノ吳某與兄爭界咬

恨半年咬ハ齧ノ倍齧シ陡今自砍杉

木安駐黑陷喝令唱詞虎僕細兒細縛歐

打幽繫土牢不鎖不ハ集韻音碍木曲頭

土牢ニツナキ置タル絶食捏誣呈縣屈受非刑ケウ

コジキ刑ヲ受タル故屈受ト云又犯人

ガ拷折ノ痛苦ニ不堪ノ我覺ノナキト

テモセヒナリ我犯セリト云生々累死

極大冤枉白晝黑天
極大ノ冤枉故明白
二十ル心地
晝日モ黒暗ノ天
哀々上告

訴狀

竊盜燭冤事某盜砍坡樹
坡樹 俗字 憑里
憑証 備定 獲

賍告縣拘審
拘喚 審査 發監
入牢 贖保 領出
贖

賄賂ハ保ハウケ人ニ
立セテ右ノ犯人ヲ牢ヨリウケ出タル
云 一ヲ 逾月喉風暴死與貧
謂 无干 係 刁棍

刁棍 飄誕累死
飄ハ空ハナヒ 簪台

架騙
架言 架騙 不思伊兄在家病故
物並

非在獄身已細審細查
共ニギ 冤証立見

乞怜杜禍安民上訴

丁府主批
丁姓府 主如字 倪達盜砍吳魁坡樹
賍出

后園彰々然經隣室之目睫者縣拘赴審

縣ヨリ拘喚ノ
審査
發監越信宿而歇家
此歇 家ハ

シタ領出逾月病喉風食不下咽大命遂
 終天乎人也何尤倪達因兄身死遂執為
 辭冤稱累死人命不知本縣發監非私牢
 也二日而旋ハヤト云釈放非滯獄也何
 為累死然則訟人命者固不若訟賊情之
 為真哉但達既死矣罪死他及魁雖遭訟
 實係无事止倪達未谷妄言耳

告打死弟命

石碯債殺弟事見前注土豪注見某家財累万

行止蓋都甚夕色揆有于都中ノ人望凡承旨与之相敵者十キノ定

痛弟某誤借掲伊銀若干償息利不其

笑利上ニ利觸犯虎威虎威指喝僕某

等棍石叢打棍ハ棍棒ホウノ一棒ヤ石ヲ以テヨウテク

即時氣絕目今々々死者啣冤生人飲痛

望光上告重光天日

訴狀

燭冤豁命事某指對慣賊見前害民一鄉大

蠹也某夜潛入室中偷盜財物僕見捉獲

是行打死豈應才惡某飄捏負債殺命捏

注見前誑台誣陷謂以虛情欺罔上人切思人命重罪

人命豈敢輕犯且係黑夜殺賊非因白

畫歐人乞恩詳情超豁上訴超救

滅磨侯審語沈某以萬金土豪所為不軌不守法度

蓋罄南山竹而書罪無窮決東海波而流

惡不盡今因茲債負債疊利注見前歐死陳

仲升乃反以仲升黑夜入室偷盜指賊打

死則小人文過飾非之辭也但人心難昧

鄉有公評御党隣室俱稱白昼打死白昼

豈行竊之時乎人命重情擬大辟抵罪

告爭家產

霸占家業事霸占注見前緣父與叔同爨アヒ伯

外生理ワヒ父耕供家不意伯欺父死身

幼即行分異分居本銀并產業尽被吞占

族長親族ノ長可審原既共爨アヒ苦樂

宜均何欺父不識字買田皆用伯名今又

逼母改嫁逼ハ逼勒トテ改嫁ハ轉嫁トク

逐身自謂外居踰天情慘粘單上告

訴狀

捏冤爭產事袒業袒傳遺業滿然言消索死與弟

各爨別セ刻苦外求刻苦自置田

產侄某捏稱占產逼嫁登台爭業切伊父

已經析烟者爨身未置產伊母日前以
改嫁為子虛花謂其浮蕩虛ハ不老實
スル一老實ハシツテヒナル一若有逼
占事情罪其斬首上訴

蘇侯審云

吳某與弟同爨侄輩尚幼弟死遽

尔急迫析烟恤寡怜孤者也不如是也夫
侄幼分家不死影占田地之心影ハ似ヨ

次

弟婦出嫁不死如分財礼之事財

不然聘金任敢以卑而犯尊乎今以
犹子比兒伯之田產合判與三分之一仰

族長公處回報公正ニサバヒテ官ハ

寡婦告爭產

抄家滅寡事抄ハ強取夫死半年肉骸未冷

冤遭強梁叔公強梁ハ某頓起奸謀挾同

了レ工云教唆スレテ訟師ト云レリ某

乘札札會人謂蜂起虎噬全不恤也夫矣

位威逼改嫁占田占產封屋封倉罄捲家

財勝如血洗言其滅極冤極苦每路投光

至極ノ冤苦ニテ光明ニ投奔スルニ路カナヒト云レリ

訴狀

究財杜害事蔣氏寡婦三十無嗣因夫身故

物頻串外家串通兄弟日逐往来私運財

物分屬叔云直言被忤拂逆其私听伊從

兄某飄捏抄家滅寡去禍去音書一去不還

及陷切思孀居寡婦豈應兄弟

往来故侄遺財焉恐外家吞運併吞乞審

杜禍永感二天漢蘇章傳為冀州刺史行部故人某奉酒叙歡曰人

皆有一天我獨有二天上此語了了引委ハ可見本傳又倍妻指夫

孔侯批語 蔣氏夫死未葬楊奇因无嗣息挾
同楊正等吞產逼嫁之數人者亦獨常大
蠹也蔣氏无可誰何召兄弟至家訴苦大
不獲已茲豈頻相往來而私運財物耶夫
喪服未滿而遽撤灵位楊奇是何忍也寡
產无多而悉封倉屋正等殆不仁乎依律

取供另定 繼立

另小別
上同也

告 繼產

遺產存祀事父生身及兄叔故物无嗣父令

身繼 憑族立

憑ハ憑証ハ
憑ハ分産
憑ハ分産
憑ハ分産

兄承父業弟受叔產无異豈惡

貪姑越賣某处杉山越注私受重價五十

金嘆論嘆論返歌切思父業身无毫伺繼

產豈兄濫賣兄占弟產无可誰何啣冤上
告

段侯審批陳以鑑以欵蓋一本骨肉也以欵
原承天命繼叔絕嗣國者訂定則以兄承
父業弟受叔產者也豈鑑彼肆貪饕餮越賣
繼產遂至兄弟鬩牆詩自相冰炭
三字磨滅
川家譜諒不如是也夫以欵出繼已无分

父產之心以鑑合守父言又豈可賣叔產
之理况叔產不腴於父弟財更減于兄重
利輕義何必尔其賣山價銀合給還以欵
无辭

兄弟告爭地基

地基事又遺地基囑付身兄弟均分各一分
仲二分身獨无上告

許狀

明業事兄弟均分父產山園塘地肥瘠相兼

欲均地亦均田哀許

田二八上田下田

レ又ト

告毀塚

葬塚毀骸事山寫某處葬祖坟堂墳墓豪某

挾官

挾倚官

壞法掘坟埋坟

謂掘人之祖坟而埋中已祖上

慘將樹木燒燬舊祖犯死生灵五口哭恚

動天開技鋏礮

日

總為伐命斧斤焚擲

烟烽尽是殺人炮烙生死

生謂己死謂我

啣冤蹄

天上告

許狀

剪奸吞占事

共曲吞占剪

買山一障

障廂

這山之一方云又一說山一區云倭俗トト云障字春二障人界ト

有原出胡門內有一塚未遷止許醮祭約
復葬噴阻阻噴成仇飄誣葬塚毀骸重車
不思山買三十六年塚塚一十二所前无
異說後可奈爭乞天詳准杜禍上許

郭侯判云 胡氏賣山三十六年不為不久張
氏葬塚一十二所不為不多但山內原有

一塚止說胡氏標祭標說文幟也增韻云

定說不許胡氏獲葬約有苗券不後葬ト云

卿亦有云評也今按兩詞研審胡某不合

故因先塚而妄行復葬トト者是爭之端

也張某亦不合不經官經官ハ官而私自

葬棺トト者亦過舉也過作ハ各擬罪罰

以塞訟端其山只塚悉依原契不紊

告事山

強奪世業事、祖山一畝、一區、歷傳世守、文契

買山寸契、可查、豈惡某欺家、竄遠、恃勢強占

強ハムリ、掃、砍、柴、木、身、指、知、奔、阻、阻、走、ノ

反称是伊物業、柴木、唱、衆、乱、歌、切、思、祖、原

買山官有册稅、水帳、私、有、契、券、即、右、ノ

界限明白、山隣可憑、証、乞、天、清、業、清、明、其、山、業

杜害上告

詐狀

奸謀影罩事

奸曲謀計、影注、見前罩注、見後

象惡、前見、某

強占祖山、告明、無抵、對頭、か、上、告、セ、ン、ト

テ、詞、ノ、抵、搪、計、扯、伊、買、連、良、山、場、影、射、混

罩、似、射、ハ、利、ヲ、求、シ、混、ハ、混、雜、ノ、罩、ハ、覆、シ

引、キ、ヲ、シ、我、方、ハ、不、思、山、界、雖、連、木、分、二

色契書四至

謂東西南北四方所至山界

所載分明乞

賜勘驗免遭影占上訴

金侯審云吳山一司值價幾何馮柯陳戰兩

家累筆不已此徒敵精神而虛耗錢穀者

也雖然虞芮不置閑由而侯邦不睦乙普

明不置曠地而兄弟不和茲以其山入官

庶使兩家訟息而孫龐可無刑豆仇廉藺

或有刑頸好矣

告經紀經紀ハ旅アキ

虎牙吞騙事

虎言其貪虐人牙ハ牙行ニテキモ入同ヤハ揭本揭

揭借ニテ本ハ本銀ハ本買糖往蘇州買

易スアヒナ棍牙光棍某口称高價ヨ本子

賣テヤロ欄河サキリ餌接用釣餌之語

ト云テ右ノ貨物ヲ耳言ヲ以テ囁梢撐舡載

磬破以上訐

汪侯批云

孫秀以喇虎光棍

喇虎出明律

私充牙行，攔接耿文，糖貨，各行吞騙。此

以唇吻為劍鋒，門戶為坑竅，厘秤

釐等

在秤，十為戈矛，而劫殺客商者也。

劫殺字夫

糖曰五十桶，亦已多矣。價曰六十兩，不為

少矣。豈惡令，每恥棍惡一槩，鯨吞而俾異

鄉客累人，然如喪家之狗耶。

喪家之狗出

理合追還，疏通客路。

客商出入路

告船戶

盜貨事，船戶某攬某貨裝

貨物

訖，載某處交卸。

交卸也

殊惡欺孤，沿途

盜賣論阻，爭論成仇。

豈言

針言

身在伊航，財命任由布

置布ハ散ハ置ハ散ハ財命 至素痛忍幸

至此天日重光告乞嚴追駁船上告駁

盤敷ニテガコク詮議ノ
詰一航ハ航戸ヲ指シ

訴狀

誣騙航價事才客某雇航載貨訖至某處交

卸航錢十兩付三存七付ハ交付ワタス

付待貨到岸找完找足完清ニテ 豈意才

客中途架身盜賣架架言 不思貨有稅單

舟ニ積タル貨裝ニウレシヤウカ、ル
其貨裝ノ数ヲ紙ニ番付テ主司ニ報聞

スル是ヲ稅單ト可查指盜何賍可換叩

天笑追航價電誣超貧超救 上訴

告脚子コアゲカチニモ子

竊貨歐傷幸脚夫某等攬身廣貨廣州ノ 挑

过某處挑ハニナシウ 盤点盤查点明

合スルシ点付伊付ハ包約存証包ハ
先達テ此客高廣州ニ貨物ヲ求ル寸
廣州ノ牙行銀子ヲ受取貨物ヲ買テ進
セント、ウケコミ置タル寸直段等約束
ノカキ物アリ其昏モ、下員救知故存
証ト云豈惡沿途盜賣胡椒及蘇木二擔交
卸查數方知論觔光威欺孤叢打叢打注
某等救証懇追原貨剪才上告不
告飲酒撒澁撒澁ハア

酒肆惡事

酒醉怒以酒

酒不及乱聖訓

當導逆惡某酒港昼夜分

名犯尊卑卑ヲ

尊ニリヨ身因諫觔成仇某

指逆曰糾群

斬打若不告懲後殃旋踵為此懇提上告

訴狀

挾仇誣制事

仇ヲサミハサミテ此方ヲ獸

叔某獸ハ特尊無倫汚鱗宗族中黃之醜

詩痛不可言屢謀解怒成仇情類吳越前

任之情 駕身趕打和 駕向架言趕打和 追力

不知群党何人當時勸解タル人 又何人

懇台爰辨爰密 上訴

告啄踐田禾

率獸食人車身係山民藉土聊生仗土以遂

孽因ハワサワヒ 田與某連屢謀湊局湊ハ

コニ集 一ノ局ハニカケ一ノ獸ヲ放ケ

連界ノ人ノ田地ヲ荒地ニシ ヒトコニ

ニテ我方ヘ取 コムテ知テ局後ハツ

七々セ ヲ美ノ局ト云ヲ以テ可類推

未遂縱畜踐食生靈失望トナル 身

與理論解怒兇歐痛思租ノ年 貢賴田出差

由租供人差ハ差役官ハ 暴殄天物指田 尚

冒憲度憲法 乞差官員ヲ 勘驗祛害賂

苗上告

訴狀

賈害殃民華

賈ハアキナクハ人ニ禍害棍ヲ掛リアキナヒシ賣ニ喻

惡光棍

某田厩山林鳥獸耗害願乃罪身

縱畜賈害補償作物ノ損耗ヲ切伊三時

春及秋伺捕伺候豈無一獲毛踪畜毛飄空

架禍見前情理何耳乞原情勘實剪証

上訴

劉侯批鳥獸耗害與六畜啄踐者大不伴矣

仰里長庄從公勘報公正後丁勘辦官回報七日

蕭曹奇新譯注終

興大書局發行



